

[法]

阿勒克西·德·托克维尔 著

Alexis de Tocqueville

DE LA DÉMOCRATIE
EN AMÉRIQUE



汉阅学术文库 — 公共哲学与政治思想系列 ▶

民主在美国 下卷

译



YZLI0890198434

民主在美国 下卷

De la Démocratie en Amérique

Alexis de Tocqueville

[美] 阿勒克西·德·托克维尔 著

李宜培 汤新楣 译



YZLI0890198434

图书在版编目 (CIP) 数据

民主在美国 / (法) 托克维尔著; 秦修明, 李宜培,
汤新楣译. — 长春: 吉林出版集团有限责任公司,
2013.6

(汉阅学术文库)

书名原文: De la Démocratie en Amérique

ISBN 978-7-5534-1834-6

I. ①民… II. ①托… ②秦… ③李… ④汤… III.

①政治制度 - 美国 ②资产阶级民主 - 美国 IV.

①D771.221

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第092337号

民主在美国 (全二卷)

著 者 [法]阿勒克西·德·托克维尔

译 者 秦修明 李宜培 汤新楣

出 品 吉林出版集团·北京汉阅传播

出 品 人 刘丛星

总 策 划 崔文辉

责任编辑 顾学云

装帧设计 未 氓

开 本 650mm × 960mm 1/16

印 张 45

版 次 2013年6月第1版

印 次 2013年6月第1次印刷

出 版 吉林出版集团有限责任公司

发 行 北京吉版图书有限责任公司

地 址 北京市西城区椿树园15-18号底商A222

邮编: 100052

电 话 总编办: 010-63109269

发行部: 010-63104979

网 址 <http://www.beijinghanyue.com/>

邮 箱 jlpg-bj@vip.sina.com

印 刷 北京圣夫亚美印刷有限公司

ISBN 978-7-5534-1834-6

定价: 98.00元

版权所有 侵权必究

目 录

第 一 部



著者序	001
第一章 美国人的哲学方法	005
第二章 民主国家的信念的主要源泉	010
第三章 何以美国人比其祖先更喜好 一般性的概念	015
第四章 为什么美国人从不像法国人那样热烈追求 政治上的一般性概念	020
第五章 宗教在美国何以有民主倾向	022
第六章 罗马天主教在美国的进展	030
第七章 民主国为什么倾向泛神论	032
第八章 美国人因平等而产生善无止境的概念	034
第九章 民主国亦有科学文艺发展力	036
第十章 美国人为什么较喜欢应用科学	041
第十一章 美国人发展技艺的精神	048
第十二章 美国人立的纪念碑为什么 宏伟平凡不一	053
第十三章 民主时代文学的特征	055
第十四章 文学的商业性	060
第十五章 研究希腊文学在民主国家特别有用	061
第十六章 美国的民主如何改变了英语	063
第十七章 民主国家中诗的某些源泉	069

第十八章 美国作家和演说家为什么	
时常会用夸大的风格	075
第十九章 民主国家的戏剧	077
第二十章 民主时代史学家的一些特征	082
第二十一章 谈美国国会的辩才	086

第一章 民主国何以爱平等甚于爱自由	093
第二章 论民主国里的个人主义	097
第三章 个人主义在民主革命末期特别强烈	099
第四章 美国人以自由体制对抗个人主义	101
第五章 美国人如何运用民众团体	105
第六章 民众团体与报纸的关系	110
第七章 民众团体与政治团体的关系	113
第八章 美国人如何靠正确理解的私益	
原则抵制个人主义	118

第九章 美国人在宗教上运用正确理解的	
私益原则	122

第十章 美好物质生活的爱好	124
第十一章 民主时代爱好物质享受后的	
特殊结果	127

第十二章 为什么一部分美国人醉心唯心论	130
第十三章 美国人为什么在繁荣中仍心神不定	132
第十四章 美国人如何使有形享受的爱好与自由的	
爱好及公共事务的关心连为一起	136

第十五章 宗教如何使美国人获得精神快乐	139
第十六章 过分重视俗事有损无益	144

第 二 部



第十七章 为什么在平等与怀疑论盛行时人的行动 应导向遥远的目标	145
第十八章 美国人为什么视一切正当职业为高尚	148
第十九章 美国人为什么倾向工业	150
第二十章 厂商可能建立贵族社会	154

第一章 为什么社会地位越平等民风越温和	161
第二章 民主怎样使美国人平易近人	166
第三章 美国人何以在本国并不像在欧洲 那么神经过敏	169
第四章 前三章所述一切的后果	173
第五章 民主怎样影响主仆关系	175
第六章 民主制度和风气怎样倾向提高租金 而缩短租期	183
第七章 民主对工资的影响	186
第八章 民主对家庭的影响	189
第九章 美国年轻女子的教育	195
第十章 年轻女子的贤妻本质	198
第十一章 地位平等在美国对保持 良好世风的贡献	201
第十二章 美国人对男女平等的了解	207
第十三章 平等原则怎样顺理成章地使美国人 分成许许多多的私人小圈子	211
第十四章 对美国习俗的一些意见	213
第十五章 论美国人的严肃以及何以他们仍不免 常常言行轻率	217

第 三 部



第十六章	美国人的民族自尊心何以没有英国人 那么沉着稳重	220
第十七章	美国社会的情形如何既有刺激又单调	223
第十八章	美国和其他民主社会里的 道义或荣辱观念	225
第十九章	为什么美国人多怀上进之心 却少有大志	236
第二十章	某些民主国家里的求官热	242
第二十一章	大革命何以越来越少	244
第二十二章	民主国家为什么当然希望有和平、 民主军队与战争	256
第二十三章	民主国家的军队里一个最好战、 最富革命性的阶级	262
第二十四章	何以民主国家军队在战争初期比其他军 队软弱而在持久战争中则较为强劲	266
第二十五章	民主国家军队的纪律	270
第二十六章	对于发生在民主社会里的 战争之看法	272

第 四 部



第一章	平等使人自然爱好自由制度	279
第二章	民主国家对政府的意见自然 倾向权力集中	281
第三章	民主国家的情绪与意见一致导向 政权集中	284
第四章	影响政府中央集权的某些特别而且 偶然的原因	287

第五章 当代欧洲国家中最高政权日益增强， 君主的地位则不如以前稳定	292
第六章 民主国家畏惧何种专制	302
第七章 以前各章的延续	308
第八章 总论	315
附录 本书撰写的经过	319

著者序

美国人处身于民主的社会状态中，因而自然产生了其特有的法律和政治作风。民主社会状态也使他们产生了许多有异于欧洲旧贵族社会的情绪和观点。它还摧毁或改变了旧有的人与人间的关系，另建立了新的关系。政坛的面貌固然一新，公民的社会生活又何尝不然。

我在5年前出版的《民主在美国》上卷里，曾谈到法律与政治方面的民主，本卷则拟专谈情绪和观点方面的民主。上下两卷是相辅相成，连贯一气的。

不过我要读者勿对我心存偏见，由于本书会把无数的结果归因于平等原则，所以读者难免以为我把平等原则视为形成当今一切事态的唯一因素。读者如果持取这种看法，未免认为我的观点太偏窄了。

当代有许多理论、观点和直觉，其成因都跟平等原则无关，甚至与平等原则相悖。以美国的情形为例，我很容易就可以证明这个国家的本质，居民的起源，早期移民的宗教，以及其国民的学识和固有的习惯，不论过去与现在，都对于人民的思想与情绪有极大的影响，但这种影响跟民主主义并无关联。反之，在欧洲方面，也有许多事情的成因同样跟平等原则无关。

这些成因的存在与作用，我全明了，但它们不在本书讨论范围

之内，因为我不是要指出我们的一切倾向与一切观念之起源及性质；我只是想指出人类的倾向和观念受到人类平等状态的影响，究竟达到什么程度而已。

我深信当代的民主革命是个不可抗拒的事实。反抗民主革命，不但无此必要，且亦有失明智。我既然持取这种信念，一些人士自然难免要问，我为什么在本书里对于革命所产生的民主社会，又时时严加指责？理由很简单：正因为我不反对民主主义，所以我才要用坦诚的态度来谈论民主主义。人不能从自己的敌人那里得到真理，而朋友向他提供真理的情形也极少，我之所以坦白说明真相，正是基于这个缘故。我相信有许多人认为应该把建立平等制度所渴望得到的好处告诉全人类，但肯把平等制度所与以俱来的危险向大家指出的，却没有几个人了。因此，我主要的着眼点就在于这些危险。我相信自己已经清楚出其危险之所在，所以不能怕惹事不说。

读者阅读过本书上卷后，似已觉察其立论之公正，我但盼下卷亦将使读者获致同感。法国人民今天分持两大相反的论调，我对两者虽有同情之处，也有反感之处，但总力求隐藏一己内心之好恶。假若读者发现本书有一字一语旨在讨好当今煽动全国人心的各大派别，或旨在阿谀当今削弱国力之各小派系，那么我希望他们不吝对我高声提出指责。

本书所欲探讨的范围本极广泛，盖世界新形势所引起的观感与理论，几全包括其中。我自知个人力有不逮，所以书中论述，连我本人都不满意。不过我虽然不能达到预定的目标，至少希望读者能够谅解我是基于抛砖引玉的精神来计划，来动手写这本书的。

第一部

First Book

美国知识界在行动上所受的民主影响

第一章 美国人的哲学方法

我以为世界上最不注意哲学的文明国家，莫若美利坚合众国了。美国人没有自己的哲学学派。欧洲有许多哲学派别，但美国人很少理会这些学派，甚至连名字都没有听过。

不过我们也很容易看出来，美利坚合众国的所有人民，在思想运用的方式上，几乎人人一样，他们思想的倾向也是依据同一法则。这就是说，他们虽不理睬这些法则的定义，但他们大家有一个相同的哲学方法。

摆脱制度、习惯、家规、阶级主见的束缚，甚至多少摆脱民族偏见的束缚；把传统认为只是可供参考的工具，而以现存的事实作为破旧立新的根据；亲自探求事理；打破形式，深入本质——这一切就是美国人的哲学方法的主要本质。

如果从这些本质中再一步去寻出一个足以概括一切的最主要的本质，就知道每一个美国人运用思想的时候，大多数只是本着其一己的理性、尽其个人的努力。

因之，美国这个国家最不研究笛卡儿的学说，可是处处都在实行笛卡儿的学说，这也没有什么可议之处。美国人不读笛卡儿的著作，是因为他们的社会环境不容许他们去做纯理论的研究，至于遵循笛卡儿的学说，则是因为这个同一的社会环境很自然地驱使他们

去奉行这种学说。

民主社团所由形成的一个运动，在其连续运行的过程中，上一代和下一代的联系逐渐松弛甚或断绝，一个人对于自己祖先的观点，不但毫无所知，而且根本不加重视。

在这种社会形态之下，人不能纯凭本身所属阶级的观点，去寻出自己的信条，何况许多阶级已经不存在，至于尚存一些阶级，其成分也只是一些动荡不定分子，阶级组织已经没有力量来真正控制本身的成员。

在这样的国家里，一个人的智力对于另一个人的智力，也是没有什么影响的，因为全国公民完全处于平等地位，人人所作所为，大家看得清清楚楚，既然没有一个人能够唯我独尊，大家自不免时时以自己的理性，作为真理最明显最方便的源泉。大家不但不信任某一个人的观念，甚至不相信一个人有什么权威。人人都以自己的理性为出发点，用一己的理性来判断外在的世界。

美国人遵循了这种实践路线后，就养成了其他的习惯，完全依照他们自己的理解来建立判断的标准。他们体会到，现实生活中时常出现一些小困难都能不靠他人援助而纯由自己圆满解决，则世界上的一切事物，在他们看来，自然都是有一个道理可以解释的，任何事物，也都不会超出理解的范围。于是，他们开始否定一切自己所不能理解的东西，结果他们对于非凡离奇的东西全不信任，对于超自然的东西，更是几乎到了表示厌恶的地步。他们日久成习，只相信自己所寻出来的证据，所以对于一切本身所注意的事物，都要明明白白地探求其真相。因此，他们尽量揭开一切事物的表层，铲除遮挡真相的一切障碍，打破掩蔽事实的一切盖子，以使真相大白，事实彰显。他们一旦有了这种观念，就转而斥责形式，因为他们认为形式正是他们与真相间的一层无用且可厌的隔膜。

于是美国人用不着从书本上去寻什么哲学方法。他们自己已经寻出了这个方法。其实欧洲也曾经有过同样的情形。欧洲的社会

形态出现一种比以前更平等的现象，同时人人越来越无区分的时候，这个方法也就确定了，普遍了。谈到这里，我们不妨检讨一下欧洲发生这种变化过程中几个时期的关联。

16世纪的时候，欧洲革新派开始用私人观点来严格估评旧宗教的一些教条，但对于其余的教条，仍未予公开评论。到了17世纪，英国哲学家培根和法国哲学家笛卡儿分别在自然科学和哲学方面否定了一般所公认的定则，打破了传统的束缚，并推翻了各个学派的权威地位。18世纪的哲学家终于普遍遵循上述原则，开始对自己所信仰的一切东西都加以私人的判断。

马丁路德、笛卡儿、伏尔泰都是采取同样的方法，只是在运用上彼此有多少出入，这是大家晓得的。为什么革新派只是专在宗教观念的圈子里探讨呢？为什么笛卡儿说人类只可以在哲学方面而不可以政治方面运用自己的判断呢？（笛卡儿的方法是可以援用到一切事物的，可是他只肯援用于特定的一些问题。）为什么到了18世纪，笛卡儿以及前人所未曾觉察到或不肯采用的方法，忽然一下子为大家所接纳而援用到一切问题上去呢？其次，为什么在这个时期，我们所说的这个方法突然由各学派发扬光大，进而深入社会并成为知识界的共同准则呢？为什么等到它在法国普遍通行以后，欧洲其他国家也卒于表面采纳或暗中遵行呢？

上面所指出的哲学方法可能在16世纪已经产生，在17世纪则有了更确切的定义并更广泛地被运用，但不论16世纪也好，17世纪也好，它都未能普遍盛行，因为当时的政治法律与社会形态以及由此产生的观念习惯，都是跟这种哲学方法对立的。

人类开始求取地位上的平等并趋于平等的时候，才发现这种哲学方法。只有到了大家几乎平等和整个人类几乎无高低之分的时代，这种方法才能获得普遍的奉行。

因之，18世纪的哲学方法，并不是法国独有的，而是全民性的。这也就是它在欧洲为什么能够风行而终于使社会面貌一新的

原因。法国人所以震动世界，绝不是因为他们改变了从前的观点和摒弃了从前的态度，而是因为他们乃是第一个把这个方法掘出来并加以普遍采纳的民族。有了这个方法，就可以容易地攻击一切旧东西，并为一切新的东西铺下一条平坦大道。

如果有人问：为什么今天法国人比美国人更严格地遵行也更经常地实践这个方法呢？美国人的平等原则不是绝不比法国人差，而且比法国人还要久远吗？我们的答复是：这是由两个环境所造成的。这一点我们必须首先认识清楚。

我们必须记住，英美的社会是由宗教产生的。在美国而论，宗教跟整个民族的习俗及爱国的观念交织一起，所以宗教变成了一个特殊的力量。可是宗教在美国有其自己的范围。宗教机构在美国完全是跟政治机构分开的，所以从前的法则很容易可以改变，而原有的信仰仍旧屹立不倒。因此，基督教在美国民间仍保有坚固的据点。我不妨特别说明，美国人不但受一个经过一番探究之后才予采纳的哲学学说所支配，而且还受一个大家无须研讨即一致信仰的宗教的支配。在美国，基督教的派别有许许多多，而且一直在变化，但基督教本身则为一个根深蒂固无可抗拒的事实，既无人对之抨击，也无人替它维护。美国人对于基督教的基本教义毫不置疑。他们接受教义，也接受由宗教而产生以及与宗教教义有关的一切道德方面的真理。因此，个人的思疑只限于狭窄的范围，许多最重要的意见都不牵涉宗教方面。

第二个环境是：美国人的社会形态和宪法都是民主的，但是美国人从没有经过一次民主的革命。他们当年到达这片土地的时候，情形仍跟我们今天在美国所看见的情形差不多。这一点是相当重要的。

革命必然震撼原有的信仰，削弱当权者的力量，并对一般已经确立的观点表示怀疑。每次革命发生，多少都会使人依一己的心情来采取行动，也替每一个人的心境开辟了一片无际的远景。旧社会各阶级间的长期矛盾一旦消灭而换上了人人地位平等的形态时，

嫉、恨、无情、自尊与过分的自信势必一起涌上心头，而大家在一个短暂的时期，也都受了它们的支配。于是，一个根本与平等无关的分界线，就在人与人之间建立起来，大家都不相信别人的判断，除了向自己的内心探求真理外，绝不向别人讨求真理。结果所致，每人只力求做自己的导师，并以自己对于任何问题都有主见为荣。于是，人不能靠意见而结合，而变成只有利害关系的结合，好像人类的意见都变成了心智的灰尘，飘散四方，既不能集在一起，也不能结合为一体。

因此，在平等开始建立之时，以及在平等建立完成的那段艰苦过程中，心境的独立感强烈到无以复加，也发展到过分的程度。平等本须以心境的独立感为支柱，但革命所造成的这种无政府状态，跟平等所容许的思想自由，应该是不能混为一谈的。两者必须分开来论，才不至于对未来期望过高或恐惧过甚。

我相信，在社会新形态下过生活的人，必然会时时运用其私人的判断，但我认为他们不会时时滥用判断。我这样说，是基于一个原因。这个原因在民主国家里较为普遍。这个原因最终必然把个人的思想自由限于特定的，甚至狭窄的范围。

我将在下一章里指出这个原因。